

SCHEDULE OF SERVICES

MONDAY, AUGUST 10

9:00AM - DISCUSSION CLUB

TUESDAY, AUGUST 11

9:00AM - DIVINE LITURGY

18:00 - ЕПАРХІАЛЬНИЙ ФОРУМ НА ТЕМУ РОДИНИ (ZOOM MEETING)

WEDNESDAY, AUGUST 12

11:00AM - FUNERAL SERVICE (+IAN WALLACE)

6:00 PM - EPARCHIAL FORUM ON FAMILY (ZOOM MEETING)

THURSDAY, AUGUST 13

9:00AM - DIVINE LITURGY

FRIDAY, AUGUST 14

6:00PM - GREAT VESPERS WITH LYTIA

SATURDAY, AUGUST 15 (FEAST OF THE DORMITION)

9:00AM - DIVINE LITURGY

FOLLOWED BY BLESSING OF HERBS AND FLOWERS

6:00PM - GREAT VESPERS WITH LYTIA

SUNDAY, AUGUST 16

9:30AM - DIVINE LITURGY (ENG)

FOLLOWED BY BLESSING OF HERBS AND FLOWERS

11:00AM - СЛУЖБА БОЖА (UKR)

БЛАГОСЛОВЕННЯ ТРАВ І КВІТІВ

EPARCHIAL NEWS



Have your say in the Ukrainian Catholic Church's global

All-Church Forum on Family Life

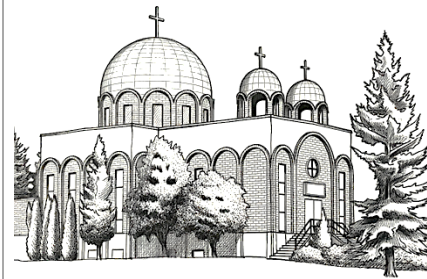
VII СЕСІЯ
ПАТРІАРШОГО СОБОРУ
УГКЦ

which will take place on the first
weekend in November 2026,
by first participating in our

New Westminster Eparchial
Online Forum
on Wednesday, August 12,
from 6:00 PM to 8:00 PM!

Your parish will provide the FIVE Themes and associated points as well as the Zoom Link by which to participate.

[For those who prefer, a parallel Ukrainian Language Forum will be held on Tuesday, August 11th!]



SAINT GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:
WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (Church)
(250)-563-7240 (Rectory)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ CONFESSION / СПОВІДЬ ✠
every Saturday: 5:00-5:50pm
or by appointment

✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ✠
for the sick, by appointment,
any time

✠ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ✠
by appointment

✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠
6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ FUNERAL / ПОХОРОН ✠
by appointment

AUGUST 9, 2026
11TH SUNDAY AFTER PENTECOST



Forgiveness is usually a local act, not a global one, and it rarely makes the news. Most of the time, the act of forgiveness happens quietly, between two people, with the world barely noticing. But for those two people, it may very well be the most important thing that happens in their lives, that day, or that week.

Today's gospel reading, in other words, like so many others, really isn't about what we should do to change the world. It is about what we should do to change ourselves. Whatever you have done, or not done, that is contrary to God's desire for you, God has already forgiven you. And when we really get our minds around how much God forgives us, and how much God still loves us, and how much God wants us to do the same for others, then there is no wrong, no injustice, no slight, no sin against us that can hold a candle to the wrongs, the slights, and the sins we have done against God. And forgiving that person is simply a small way to pay it forward.

That's really what today's parable is trying to teach us. Just how much God has forgiven us, and how much of a difference we can make in the world by paying this forgiveness forward. One person at a time.

Antiphon 1

Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

The voice of Your thunder was in the whirlwind; Your lightning lit up the world.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

You have clothed Yourself in praise and splendour; You robe Yourself in light as with a cloak.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glory... Now... Only-begotten Son...

Antiphon 3

Usual antiphon with the following refrain:

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ.

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, T.2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!"

Troparion, T.7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.* Make Your eternal light shine* also on us who are sinners,* through the prayers of the Mother of God,* O Giver of Light, glory to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, T.4: Your radiant message,* O wondrous apostle Matthias,* has shone like the sun throughout the world* enlightening the Church of the nations with grace.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* and Your disciples saw Your glory as much as they could;* that when they saw You crucified* they might know that You suffered willingly*, and might proclaim to the world* that You are truly the brightness of the Father.

Prokeimenon, T.2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me but He has not delivered me to death.

Prokeimenon: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

1 антифон

Восклицніте Господеві, вся зéмле,* співа́йте ж Імені Його́, відда́йте сла́ву в хвалі́ Йому́!

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

Го́лос гро́му Твого́ в небокру́зі,* осві́тили бли́скавки Твої́ вселénну, здригну́лася й затремті́ла земля́.

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

У сла́ву й ве́лич одягну́вся Ти,* приоді́вся сві́тлом, на́че ри́зою.

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

Сла́ва Отцю́...,* і нині... Єдиноро́дний Сі́ну

3 антифон

Звичайний третій антифон із наступним приспівом:

Спасі́ нас, Сі́ну Бо́жий, що переобрази́вся на горі́, співа́ємо Тобі́: Алилу́я.

Вхідне: Прийді́те поклоні́мся і припаді́м до Христа́. Спасі́ нас, Сі́ну Бо́жий, що переобрази́вся на горі́, співа́ємо Тобі́: Алилу́я.

Тропар 2.2: Коли́ зійшо́в Ти до сме́рти, Життя́ безсме́ртне,* тоді́ ад умертві́в Ти зблі́ском божества́.* Коли́ ж і уме́рлих із глиби́н підзе́мних воскресі́в Ти,* всі́ сили́ небесні́ взива́ли:* Життеда́вче, Хри́сте Бо́же наш, сла́ва Тобі́.

Тропар 2.7: Переобрази́вся Ти на горі́, Хри́сте Бо́же,* показавши ученика́м Твої́м сла́ву Твою́, скільки́ змогли́.* Неха́й зася́є і нам, грі́шним, сві́тло Твоє́ повсякча́сне,* молитва́ми Богоро́диці, Сві́тлода́вче, сла́ва Тобі́.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак 2.4: Вістувáння твоє́, що, як сві́тлося́йне со́нце,* вийшло́ на ввесь сві́т,* просві́чує благодáттю Цérкву наро́дів,* чудонóсний Мати́ю, апо́столе.

І нині, і повсякчас, і на ві́ки ві́чні. Амінь.

Кондак 2.7: На горі́ переобрази́вся Ти,* і, скільки́ змогли́, ученики́ Твої́ сла́ву Твою́, Хри́сте Бо́же, віді́ли,* щоб, коли́ побáчать, як Тебе́ розпина́ють,* стражда́ння зро́зуміли доброві́льне,* а сві́тові пропові́дають,* що Ти е́си воі́стину О́тче ся́яння.

Прокімен 2.2: Крі́пость моя́ і пі́сня моя́ – Госпо́дь, і став мені́ спасі́нням.

Стих: Кара́ючи покара́в мене́ Госпо́дь, та сме́рті не переда́в мене́.

І святому: На всю зéмлю вийшло́ віща́ння їх і до кінці́в вселénної – глаго́ли їх.

Reading from the 1st Epistle of St. Paul to the Corinthians 9:2-12: Brothers and Sisters, if I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a believing wife, as do the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who at any time pays the expenses for doing military service? Who plants a vineyard and does not eat any of its fruit? Or who tends a flock and does not get any of its milk? Do I say this on human authority? Does not the law also say the same? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Or does he not speak entirely for our sake? It was indeed written for our sake, for whoever plows should plow in hope and whoever threshes should thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim on you, do not we still more?

Alleluia, T.2

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

verse: The heavens shall confess our wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints.

Gospel: *Matthew 18:23-35*

Hymn to the Theotokos: O my soul, magnify the Lord transfigured on the mountain.

Irmos, T.4: Your giving birth was revealed as incorrupt; for it was God who came forth from your womb; He appeared on earth in the flesh, and made His dwelling among us. Thus, O Mother of God, all of us magnify you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **NO LITURGICAL SERVICES** Please note that there will be **no liturgical services from Monday, August 17, through Saturday, August 22**, as Fr. Andrii will be serving at the Eparchial Camp, *St. Volodymyr*. Should you require urgent pastoral assistance during this time, please contact one of the local Roman Catholic parishes. Thank you for your understanding and prayers.

До Корінтян 1-шого послання св. апостола Павла читання 9, 2-12: Браття, ви достовірний доказ у Господі мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити сестру – жінку, як інші апостоли, брати Господні і Кифа? Чи може, один я і Варнава не маємо права на те, щоб не працювати? Хто коли своїм коштом служив у війську? Хто садить виноградник і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: Не зав'язуй рота волів, коли молотить. Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що хто оре, мусить орати в надії і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось з того. Коли ми сіяли у вас духовне, чи то велика річ, коли жатимемо у вас тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому не більше ми? Та ми не користуємося цим правом, але весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелію Христа.

Алилуя г.2

Стих: Віслухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бoga Якова.

Стих: Гbсподи, спасі царя Свого і почуй нас у день, коли призовемо Тебе.

Стих: Ісповідять небеса чудa Твої, Гbсподи, і істину Твою - в соборі святих.

Євангелія: *Матея 18, 23-35*

Замість Достойно: Величай, душе моя, Гbспода, що на Таворі переобразився.

Ірмос г.4: Різдва Твое нетлінно явилось, Бог із боків Твоїх пройшов, во плоти явився на землі і з людьми проживав. Тому Тебе, Богородице, всі величаємо.

Причасний: Хваліте Гbспода з небес, хваліте Його во вишніх. На всю зeмлю вийшло віщання їх і до кінців вселенної - глаголи їх. Алилуя, алилуя, алилуя.

PARISH ANNOUNCEMENTS

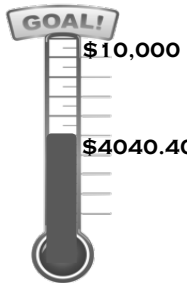
◆ **SUNDAY LITURGY SCHEDULE – SEPTEMBER 6:** Please note that there will be **only one Divine Liturgy on Sunday, September 6**, as Fr. Andrii will be attending the Eparchial Catechetical Conference in Saskatoon. We are grateful to **Fr. Joe Ostapowich**, who will be celebrating the Divine Liturgy in Fr. Andrii's absence. Thank you for your understanding and prayers.

PARISH ANNOUNCEMENTS



With deep sorrow and heartfelt sadness, we announce the passing of our beloved brother in Christ, **IAN WALLACE**, who fell asleep in the Lord on **July 31st, 2026**.

A funeral service will be held on **WEDNESDAY, AUGUST 12th at 11:00 a.m.**, at Saint George's Ukrainian Catholic Church. Flowers or donations to St. George's Ukrainian Catholic Church are gratefully welcomed.



◆ **FUNDRAISER:** Dear Parishioners, the cost of insuring of our church is extraordinarily high: **\$18,894.00**. For this reason, we have started a **fundraising effort** and humbly ask for your financial support. Please consider giving as generously as you are able. Donations may be placed in your Sunday envelope (**please be sure to MARK your donation "INSURANCE."**) We thank you for your kindness, generosity, and your love for our parish. Be assured of our prayers for each of you.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of God always rest upon you & your family. **SUNDAY, JULY 26th: Envelop - \$575 Insurance - \$20, Online- \$50,**

◆ **VOLUNTEERS NEEDED - UKRAINIAN FESTIVAL PREPARATIONS.** As we prepare for the **Ukrainian Festival** on **Saturday, September 12, 2026**, we invite you to join us in preparing some of our delicious traditional Ukrainian foods. We would be very grateful for your help on one or more of the following days:

Friday, August 14 – Peeling and boiling potatoes

Saturday, August 15 – 8:00 a.m. – Making our traditional perogies

Saturday, August 22 – beginning at **8:00 a.m.** – Making six new varieties of *pyrohy* for our **Perogy Contest**, including blueberry, cottage cheese, bacon, and other delicious fillings.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, JOHN PROKOPCHUK, NATALIA ZAZULIAK, PAUL ROZNER, ZBIGNIEW STARZYK, BOB TANASYCHUK, MELVIN MAXIMITCH, TAMMY ATTIA**, all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **UP-COMING MAJOR FEASTS: Aug. 15th** - *the feast of Dormition of the Mother of God*. As part of our preparation for the this feast of the Dormition of the Theotokos, there is a special time of fasting that has started on Aug 1st and will last until the day before the Feast, August 14.

◆ **CONGRATULATION** to **ROMAN FABULIAK** and **STEFANIA PAVICIC** who celebrate his Birthday; to **ROMAN** and **HALYNA FABULIAK** who celebrate the anniversary of their wedding. May the Almighty God bless them with good health and salvation. *Mnohaya I Blahaya Lita!*

◆ **E-TRANSFER** – is available for donations to St. George's parish using the following email address for e-transactions: pg.treasurer@yahoo.com

◆ **PASTORAL CARE TO THE SICK, ELDERLY & DYING** If you or anyone in your family would like to receive communion, anointing of the sick or a pastoral visit, please give us a call.

Ukrainian FESTIVAL

We invite everyone to experience Ukrainian culture and traditions.

SEPTEMBER 12, 2026

STARTS AT 11:00 AM

- UKRAINIAN DANCES**
Folk and modern performances
- DELICIOUS PEROGIES**
and traditional dishes
- MARKET**
Handmade goods, souvenirs and gifts
- LIVE MUSIC**
Singing and dancing for everyone!
- KIDS ZONE**
Games, activities and master classes
- PEROGIES CONTEST**
Try a variety of perogies options!

LET'S SUPPORT OUR COMMUNITY AND UKRAINIAN CULTURE!
 FUN, DELICIOUS FOOD AND AUTHENTIC UKRAINIAN SPIRIT!
 BRING YOUR FAMILY AND FRIENDS! EVERYONE IS WELCOME!